
Lazarillo y el jarro¹ de vino

Solía poner junto a él un jarro de vino cuando comíamos y yo rápidamente lo asía² y le daba un par de besos callados³ y lo dejaba en su sitio. Pero aquello duró poco porque se daba cuenta de la falta y por reservar su vino a salvo nunca soltaba⁴ el jarro, siempre lo tenía por el asa sujeto. Pero yo con una paja⁵ larga de centeno, que metía en la boca del jarro, chupaba⁶ el vino y lo dejaba a buenas noches⁷. Pero como fuese el traidor tan astuto, pienso que se dio cuenta y desde entonces colocaba⁸ su jarro entre las piernas y lo tapaba⁹ con la mano y así bebía seguro. Yo, como estaba hecho al vino, moría por él y viendo que aquel remedio de la paja ya no me valía¹⁰, decidí hacer un agujero¹¹ en el suelo del jarro y taparlo⁹ con cera¹² y a la hora de la comida, fingiendo tener frío, me colocaba entre las piernas del ciego a calentarme en la pobrecilla lumbre que teníamos y al calor de ella se derretía¹³ la cera y comenzaba el jarro a destilarme vino en la boca, la cual yo de tal manera ponía que no se perdía ni una sola gota. Cuando el ciego iba a beber, no hallaba nada: se espantaba y maldecía no sabiendo qué podía ser.

—No diréis que lo bebo yo —le decía—, pues no lo soltáis de la mano.

Tantas vueltas y tientos dio al jarro que halló¹⁴ el agujero y cayó en la burla¹⁵. Pero lo disimuló como si no se hubiera enterado y al día siguiente, teniendo yo rezumando¹⁶ mi jarro como solía, estando recibiendo aquellos dulces tragos, mi cara puesta hacia el cielo, un poco cerrados los ojos por mejor gustar el sabroso licor, sintió el desesperado ciego que era el momento de vengarse y con toda su fuerza, alzando con dos manos aquel dulce y amargo¹⁷ jarro, lo dejó caer sobre mi boca, ayudándose de todo su poder, de manera que yo que estaba descuidado¹⁸ y gozoso¹⁹, verdaderamente me pareció que el cielo, con todo lo que en él hay, me había caído encima. Fue tal el golpe que perdí el sentido y



El Lazarillo de Tormes, Luis Santamaría Pizarro, entre 1884 y 1912

¹ el jarro: *le pichet*

² asir = coger

³ le daba un par de besos callados = le daba un par de tragos (el trago: *la gorgée*) sin que el ciego se enterara

⁴ soltar (ue): *lâcher*

⁵ una paja: *une paille*

⁶ chupar = absorber

⁷ lo dejaba a buenas noches = me bebía casi todo el vino

⁸ colocar = poner

⁹ tapar: *couvrir, boucher*

¹⁰ valer = *servir* (i)

¹¹ el agujero: *le trou*

¹² la cera: *la cire*

¹³ derretirse (i): *fondre*

¹⁴ hallar = *encontrar* (ue)

¹⁵ cayó en la burla = se dio cuenta de la burla

¹⁶ rezumar = dejar pasar un líquido

¹⁷ amargo: *amer*

¹⁸ descuidado: *distract*

¹⁹ gozoso = feliz

25 el jarrazo tan grande, que los pedazos²⁰ de él se me metieron por la cara, rompiéndomela por muchas partes y me quebró los dientes, sin los cuales hasta hoy en día me quedé.

Desde aquella hora quise mal al mal ciego y aunque me quería y regalaba y me curaba, bien vi que había disfrutado del cruel castigo. Me lavó con vino las roturas que con los pedazos del jarro me había hecho y sonriéndose decía:

30 —¿Qué te parece, Lázaro? Lo que te enfermó²¹ te sana²² y da salud.
Y otras gracias que para mí no lo eran.

Adaptación moderna para niños de *La vida de Lazarillo de Tormes*, (Tratado Primero), Anónimo, siglo XVI

Comprensión del texto [12 PTS]

1. Di si las afirmaciones siguientes son exactas o falsas y justifica con elementos sacados del texto. (2 pts)
 - Lazarillo bebía el vino con una paja para que el ciego no se diera cuenta.
 - El ciego decidió poner el jarro entre sus piernas para que Lázaro no pudiera beber el vino.
2. Al darse cuenta de que la estrategia de la paja no funcionaba, Lazarillo inventó una nueva burla para poder beber vino. Preséntala entresacando elementos del fragmento. (5 pts)
3. Apoyándote en elementos del texto (l.18-31), presenta y comenta la reacción del ciego cuando se dio cuenta de la burla de Lázaro. (5 pts)

Producción escrita [8 PTS]

Apoyándote en este fragmento y en los que hemos estudiado en clase, comenta (en unas 250 palabras) la frase de Margarita Ferro a propósito de la novela picaresca *Lazarillo de Tormes*: “Cada episodio del camino [de Lázaro] junto al ciego, en el Tratado I, constituye una “lección”, una fase del aprendizaje violento [...]. La iniciación del pícaro es perversa.”

Puedes organizar tu trabajo en torno a las ideas siguientes:

- Las lecciones del ciego y los métodos empleados (haz referencias precisas a episodios).
- La toma de conciencia progresiva de Lázaro que va actuando como un pícaro (haz referencias precisas a episodios).
- La burla final de Lázaro como prueba de su evolución y de su madurez.
- Apertura posible en la conclusión: tu opinión sobre la violencia como método de enseñanza.



²⁰ los pedazos: les morceaux

²¹ enfermar: rendre malade

²² sanar: guérir